

Regolatore elettronico per pompe  
Electronic regulator for pumps  
Elektronikschaletomat für Pumpen  
Regulateur électronique pour pompes  
Regulador electrónico para bombas  
Elektroniske pumperegulator  
Электронный регулятор для насосов  
电泵自动控制的设备

# IDROMAT 5, 5e

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO**  
**ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS**  
**ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION**  
**INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO**  
**INSTRUKTIONER INSTALLATION OG BRUG**  
**Инструкции по эксплуатации**  
安装使用说明书

Italiano  
English  
Deutsch  
Français  
Español  
Danish  
Русский  
中文



CE

 **calpeda**<sup>®</sup>

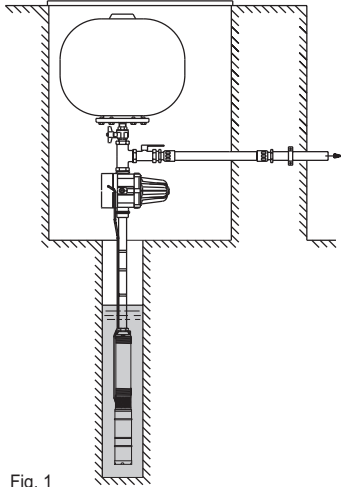


Fig. 1

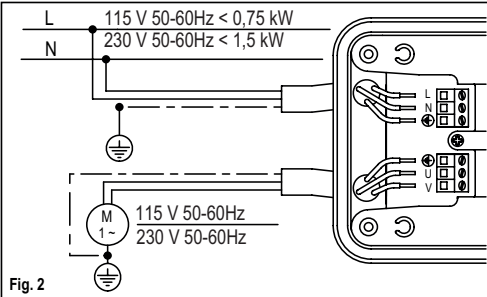
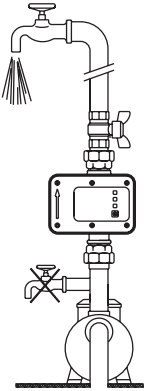
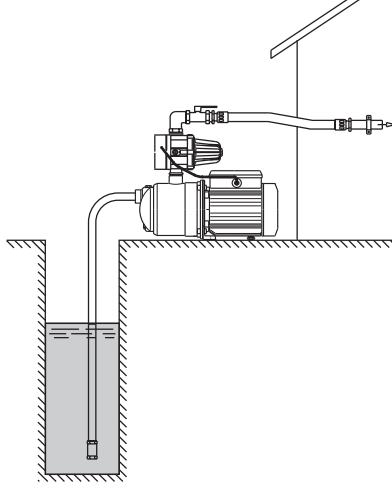


Fig. 2

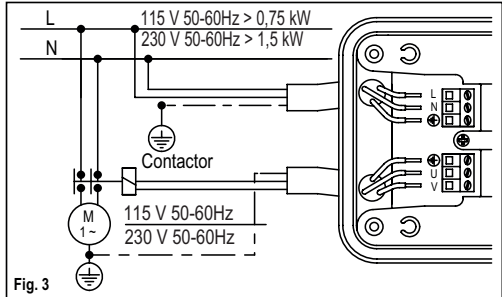


Fig. 3

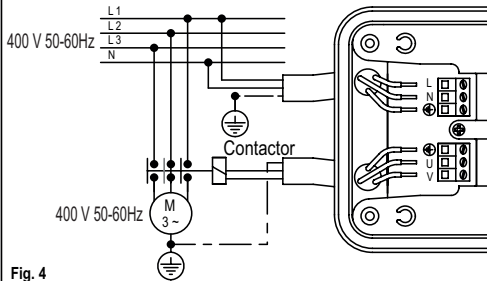
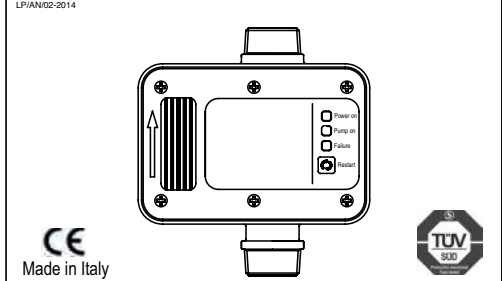
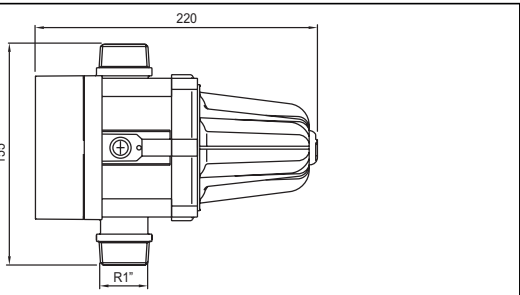
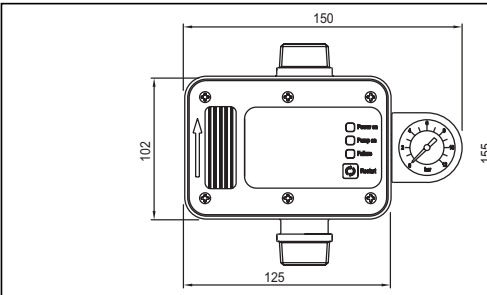


Fig. 4



LP/AN/E2-2014

CE  
Made in Italy



**БЕЗОПАСНОСТЬ**

Перед установкой и эксплуатацией устройства следует внимательно ознакомиться с инструкциями.





Монтажник и конечный пользователь должны тщательно соблюдать инструкции, а также соответствующие местные распоряжения, нормы и законы. Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникающий из-за неправильного использования или использования в условиях, отличных от указанных на табличке и в настоящих инструкциях. Устройство изготовлено с соблюдением требований действующих стандартов ЕС.

**РАБОТА**

Электронный контроллер "IDROMAT" служит для автоматического управления пуском и остановкой насоса при открытии или закрытии – соответственно – крана или клапана в системе. После того, как насос включился, он работает до тех пор, пока открыт хотя бы один из кранов в системе и подает в систему требуемое количество воды с постоянным давлением.

**ВНИМАНИЕ:** Эта электронная система управления может работать в контурах как питьевой, так и непитевой воды. В случаях, когда можно работать с обоими типами воды, необходимо следить за тем, чтобы контур питьевой воды не контактировал с контуром непитевой воды.

**КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Входное соединение: 1 дюйм, наружная резьба
- Выходное соединение: 1 дюйм, наружная резьба
- Стопорный клапан для предотвращения гидравлических ударов
- Система защиты от работы вхолостую
- Манометр
- Кнопка для ручного пуска (RESET )
- Светодиод питания (POWER )
- Светодиод работы насоса (ON )
- Светодиод срабатывания защитной системы (FAILURE )

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Напряжение питания: 115 V / 230 V  $\pm$  10% Idromat 5
- 230 V  $\pm$  10% Idromat 5e
- Макс. сила тока: 16 (8) A (1,5 кВт)
- Класс защиты: IP 65
- Макс. температура воды: 65°C
- Макс. расход: 10,000 л/ч
- Давление включения: IDROMAT 5 12 1,2 бар
- IDROMAT 5 15 1,5 бар
- IDROMAT 5 22 2,2 бар
- IDROMAT 5e регулируемое от 1,5 до 2,5 бар
- Макс. рабочее давление: 12 бар

**ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (рис. 1)**

Перед выполнением гидравлического соединения необходимо хорошо залить насос.

Устройство "IDROMAT" должно всегда устанавливаться в горизонтальном положении; стрелки должны быть направлены вверх; входное соединение с наружной резьбой 1 дюйм соединяется с выходом насоса, а выходное соединение с наружной резьбой 1 дюйм устройства "IDROMAT" соединяется с системой.

**ВНИМАНИЕ:** запрещается устанавливать стопорный клапан на выходе "IDROMAT".

Между насосом и устройством запрещается устанавливать потребляющие устройства. Для отделения агрегата насос-"IDROMAT" от системы рекомендуется установить шаровый клапан на выходе устройства. Целесообразно подсоединять выход устройства к системе через гибкий шланг. Если давление на входе устройства "IDROMAT" превышает 12 бар, между насосом и устройством следует установить редуктор давления.

**ВНИМАНИЕ:** Давление, создаваемое насосом, должно быть, обычно, минимум на 1 бар больше, чем давление включения устройства. В частности, реальное давление насоса и высота водного столба, воздействующего на устройство, должны быть проверены и соотношены с давлением включения устройства с учетом нижеприведенных указаний:


Тип	Давление включения	Самая высокая точка системы	Высота напора насоса
IDROMAT 5 12	1,2 бар	< 12 м	> 20 м
IDROMAT 5 15	1,5 бар	< 15 м	> 23 м
IDROMAT 5 22	2,2 бар	< 22 м	> 30 м

Тип	Давление включения	Самая высокая точка системы	Высота напора насоса
IDROMAT 5 e	1,5 бар	< 10 м	> 30 м
	2 бар	< 15 м	> 35 м
	2,5 бар	< 20 м	> 40 м

**ПРИЛОЖЕНИЯ СО СКВАЖИННЫМИ НАСОСАМИ**




Установить вспомогательный мембранный ресивер емкостью минимум 20 л для предотвращения превышения максимального количества включений/час двигателя. Вспомогательный ресивер предварительно накачивается давлением, которое должно быть примерно на 2 м вод.ст. меньше давления включения устройства. **ВНИМАНИЕ:** насос не должен работать с производительностью ниже минимальной, указанной на табличке насоса. Запрещается устанавливать "IDROMAT" в системах, где используются насосы, способные создавать давление выше 12 бар при нулевом расходе (Q=0).

**ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (рис. 2)**


 Убедиться в том, что напряжение питания 115/230V  $\pm$  10% (230V IDROMAT 5e), снять крышку 1 электронного контура. Выполнить электрическое соединение согласно указаниям, приведенным на табличке 2. Устройство "IDROMAT" может использоваться с насосом с монофазным или трехфазным двигателем, с потреблением выше 10 А, используя вспомогательный контактор. В таком случае, электрические соединения должны выполняться как показано на схеме на рис. 3.4.

**ВНИМАНИЕ** Неправильные соединения могут привести к повреждению электронного контура.

**ПУСК УСТРОЙСТВА**


1. Проверить правильное заполнение насоса, открыть частично вентиль контура потребителей.
2. Подсоединить устройство к электросети, светодиод питания (POWER ) должен загореться.
3. Насос включается автоматически и за 20–25 секунд на манометре давление должно дойти примерно до максимального давления насоса. Во время насоса горит соответствующий светодиод (ON ). Если насос не включается или не доходит до требуемого давления, сбросить систему с помощью кнопки RESET .
4. Закрыть вентиль, обозначенный 1; через 8–10 секунд насос должен остановиться; светодиод остается включенным (POWER ). Все сбой, возникающие в работе после выполнения этих операций связаны с неправильным заполнением насоса.

**Установка значения давления перезапуска (IDROMAT 5e)**

устройство имеет заводскую калибровку 1,5 бар; чтобы изменить значение, нажмите и удерживайте в течение 3 секунд один или несколько раз кнопку SET. .

В выбранном значении загорается зеленый светодиод. Насос блокируется, если давление, создаваемое самим насосом, не достигает указанных выше значений. Насос запускается, но не будет перезапущен, если высота водно-ного столба превышает значения, указанные выше.

**ВОЗМОЖНЫЕ СБОИ****Насос не останавливается**

- a) Суммарная утечка воды в трубе превышает 1 л/мин. Проверить закрытие всех кранов пользователей.
- b) Кнопка ручного пуска (RESET ) блокирована: нажать кнопку несколько раз; если сбой остается, обратиться к заводу-изготовителю.
- c) Сбой в электронной схеме: заменить.
- d) Электрическое соединение неправильное: смотри инструкции на рис. 2,3,4.

**Насос не включается**

- a) Насос не залит: сработало устройство защиты от холостого хода и включился светодиод "FAILURE ". Залить трубу и проверить, нажав кнопку ручного пуска.
- b) Насос заблокирован: светодиод "FAILURE " горит: сработала защитная система. При нажатии кнопки ручного пуска "RESET " светодиод "ON " загорается, но насос не включается: обратиться в сервисную службу.
- c) Сбой в электронной схеме: отсоединить насос от электросети и затем снова подключить. Насос должен включиться; в противном случае, заменить схему.
- d) Нет электропитания; проверить электрические соединения, светодиод питания "POWER " должен гореть.
- e) Насос дает недостаточное давление: сработала защитная система, соответствующий светодиод "FAILURE " горит. Проверить, что давление насоса на 0,5 бар выше давления включения устройства "IDROMAT".
- f) Во входное отверстие насоса попадает воздух: на манометре показывается давление, значительно ниже требуемого с постоянными колебаниями. Срабатывает защитная система, останавливая работу насоса, светодиод загорается. Проверить герметичность и соединения всасывающей трубы.

**Насос непрерывно включается и выключается**

В трубе пользовательской системы имеется небольшая утечка. Проверить утечки/капающие в кранах или туалетных бачках и устранить.

В настоящие инструкции могут быть внесены изменения.

**I****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto IDROMAT, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We CALPEDA S.p.A. declare that the product IDROMAT, with type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

**D****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß das Produkt IDROMAT, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

**F****DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que le produit IDROMAT, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

**E****DECLARACION DE CONFORMIDAD**

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto IDROMAT, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

**DK****OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer, at nedenstående produkt IDROMAT, type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

**P****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que o produto IDROMAT, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

**NL****CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat het product IDROMAT, type en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

**SF****VAKUUTUS**

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme yksin vastuullisesti, että tuotteet IDROMAT, malli ja valmistusnumero tyypikilvstä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

**S****EU NORM CERTIFIKAT**

CALPEDA S.p.A. intygar att produkterna IDROMAT, typ och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

**GR****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα IDROMAT, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/EOK, 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

**TR****UYGUNLUK BEYANI**

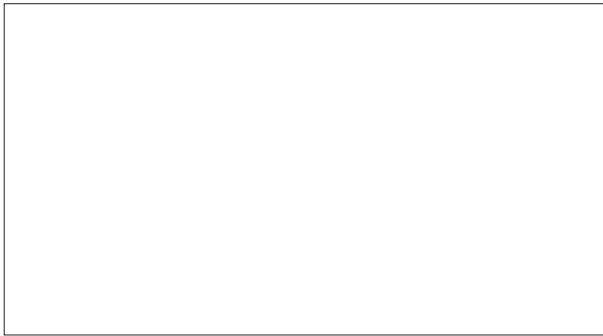
Bizler CALPEDA S.p.A. aşağıda gösterilen IDROMAT, larımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

**RU****Декларация соответствия**

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что изделия IDROMAT, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке, соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Il Presidente

Marco Mettifofo



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI  
SAVE THESE INSTRUCTIONS  
DIESE BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHREN  
GARDER LA PRESENTE NOTICE  
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES  
SPARA DESSA INSTRUKTIONER  
СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ !**



**Calpeda s.p.a.** - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia  
Tel. +39-0444 476476 - Fax +39-0444 476477 - E.mail: [info@calpeda.it](mailto:info@calpeda.it) [www.calpeda.com](http://www.calpeda.com)